

ຄະນະກຳມະການແຜນການແລະການຮ່ວມມື
ກົມສົ່ງເສີມແລະຄຸ້ມຄອງການລົງທຶນພາຍໃນແລະຕ່າງປະເທດ
Committee for Planning and Cooperation,
Department of Promotion and Management of
Domestic and Foreign Investment

ໃບຢັ້ງຢືນຮັບຮູ້ຄວາມຖືກຕ້ອງຂອງເອກະສານ

ເລກທີ...../....., ລົງວັນທີ.....

Registration number: , dated

ຊື່ໂຄງການ:.....

Project Name:

ສະຖານທີ່ຕັ້ງຂອງໂຄງການ : ແຂວງ.....

Project Location: (province)

ຊື່ຜູ້ລົງທຶນ :

Investors' names:

ເນື້ອມາພົວພັນກະລຸນາອ້າງເລກທີ ຄຳຮອ້ງຂ້າງເທິງ.

(please refer to the above registration number of your application form)

ລາຍການເອກະສານ

ທີ່ຕ້ອງປະກອບສຳລັບໂຄງການຢູ່ໃນບັນຊີສົ່ງເສີມ

ແລະມີທຶນ ຫນຶ່ງລ້ານ ໂດລາສະຫະລັດລົງມາ

(Document Checklist for investment project in the promoted list with total investment less than one million US dollars)

- ຄຳຮ້ອງຂໍລົງທຶນ (Investment Application form)
- ສັນຍາ ຫຼື ຂໍ້ຜູກພັນຕ່າງໆລະຫວ່າງຜູ້ລົງທຶນ (agreement or any other legal obligations between investors)
(ໃນກໍລະນີເປັນວິສາຫະກິດປະສົມ) (for Joint Venture only)
- ເອກະສານຊ້ອນທ້າຍ (Appendices):
- ສຳເນົາຫນັງສືຜ່ານແດນ ແລະ ຊີວະປະຫວັດຫຍໍ້ຂອງຜູ້ລົງທຶນ (Copy of Passports and C.V. of an investor)
(ຖ້າລົງທຶນໃນນາມບຸກຄົນ) (In case of an individual investment)
- ສຳເນົາທະບຽນແລະປະຫວັດຫຍໍ້ຂອງບໍລິສັດ(ຖ້າລົງທຶນໃນນາມບໍລິສັດ)
(Copies of company's license and profiles) (In case of Company investment)
- ບົດລາຍງານທາງດ້ານຖານະການເງິນ (ຍັງຍືນການມີບັນຊີໃນທະນາຄານ (ກໍລະນີບຸກຄົນ) ບັນຊີດຸນດ່ຽງຊັບສິມບັດ, ບັນຊີກຳໄລ-ຂາດທຶນ,...)
(Financial Statements)
- ໃບມອບສິດຜູ້ຖືກແຕ່ງຕັ້ງໃຫ້ເປັນຜູ້ປະສານງານ (ຖ້າມີ) (Letter of Authorisation, if any)

ຊື່ ຜູ້ກວດຮັບເອກະສານ:

(Received by)

.....

ກົມສົ່ງເສີມແລະຄຸ້ມຄອງການລົງທຶນ

ພາຍໃນແລະຕ່າງປະເທດ

Department of Promotion and
Management for Domestic and
Foreign Investment

ຄຳແນະນຳ

(Instruction)

- ກະລຸນາປະກອບແບບຟອມຄຳຮ້ອງໃຫ້ຄົບຖ້ວນ ແລະ ຖືກຕ້ອງ
(Please completely and correctly fill up this application form)
- ຖ້າຫາກຊ່ອງຫວ່າງບ່ອນປະກອບຄຳຮ້ອງບໍ່ພໍ ໃຫ້ເຮັດເອກະສານຊ້ອນທ້າຍຄັດຕິດມາພ້ອມ (If space provided is not sufficient, provide your details in a separate sheet as an attachment)
- ຂີດເຄື່ອງໝາຍ ເພື່ອເລືອກຂໍ້ຄວາມທີ່ຕ້ອງການ (Use tick only for your selection)
- ລະບຸເປັນສະກຸນເງິນ US\$ (ໂດລາສະຫະລັດ) ໃນການຂຽນຄຳຮ້ອງ (use US dollars as a reference)
- ຖ້າຫາກມີເອກະສານອື່ນໆທີ່ກ່ຽວຂ້ອງ ກະລຸນາຄັດຕິດມາພ້ອມດ້ວຍ
(please attach any other relevant documents)
- ຖ້າມີບັນຫາໃດທີ່ບໍ່ກະຈ່າງແຈ້ງ ກະລຸນາຕິດຕໍ່ໂດຍກົງ ກັບ. ທີ່ຢູ່: ຖະໜົນ ຫຼວງພະບາງ, ບ້ານ ສີຖານເໜືອ, ເມືອງ ສີໂຄດຕະບອງ, ກຳແພງນະຄອນວຽງຈັນ, ໂທ: (856 - 21) 222690, 222691 ແລະ 217016. ແຟັກ: (856 - 21) 215491.
(for more information please contact: Tel: (856 - 21) 222690, 222691, Fax: (856 - 21) 215491)
- ຈຳນວນຄຳຮ້ອງທີ່ຕ້ອງຍື່ນ ຕໍ່ຫ້ອງການຄຸ້ມຄອງການລົງທຶນ ຈຳນວນ 3 ຊຸດ. (3 copies of your application form must be submitted)
- ເກັບສຳເນົາຄຳຮ້ອງຂໍລົງທຶນ ແລະ ໃບຮັບຄຳຮ້ອງຢ່າງລະ 1 ສະບັບ ໄວ້ເປັນຫຼັກຖານ. (a copy of your application form and a copy of your receipt should be kept for your reference)

ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ
ສັນຕິພາບ ເອກະລາດ ປະຊາທິປະໄຕ ເອກະພາບ ວັດທະນາຖາວອນ

* * * * *

ກົມສົ່ງເສີມແລະຄຸ້ມຄອງການລົງທຶນພາຍໃນແລະຕ່າງປະເທດ

Department of Promotion and Management

for Domestic and Foreign Investment

ຖະນົນ ຫລວງພະບາງ,

ວຽງຈັນ 01001, ສປປລາວ.

Luangprabang Road, Vientiane 01001, Lao PDR.

ຮ່າງຄໍາຮ້ອງຂໍລົງທຶນຂອງຕ່າງປະເທດ

(Foreign Investment Application Form)

(FORM)

ຮຽນ:

To:

ເລື່ອງ: ຂໍອະນຸຍາດລົງທຶນສ້າງຕັ້ງ ບໍລິສັດ ຫຼື ໂຮງງານ :

.....
.....

Subject: Investment Proposal for an establishment of

.....
.....

ຂ້າພະເຈົ້າທ່ານ (I, Mr/Ms).....ອາຍຸ (age).....ປີ, ສັນຊາດ (Nationality)....., ອາຊີບ (Occupation).....ໃນນາມຜູ້ຖືຮຸ້ນທັງໝົດ (ໃນກໍລະນີທີ່ມີຜູ້ຖືຮຸ້ນຫລາຍກວ່າ 2 ທ່ານຂຶ້ນໄປ) , ຂໍຮຽນສະເໜີມາຍັງທ່ານເພື່ອຂໍອະນຸຍາດລົງທຶນ ຕາມລາຍລະອຽດດັ່ງຕໍ່ໄປນີ້ (on behalf of all shareholders, if more than two investors, request your approval for an investment project with the following detailed description) :

1. ຊື່ວິສະຫະກິດທີ່ຈະສ້າງຕັ້ງຂຶ້ນ (Name of a company to be established).

1.1. ພາສາລາວ (in Lao characters):.....

.....

1.2. ພາສາອັງກິດ/ຝຣັ່ງ (in English/French characters)

.....

.....

2. ຊື່ແລະນາມສະກຸນຂອງບຸກຄົນ / ບໍລິສັດ ທີ່ຈະລະບຸໄວ້ໃນໃບອະນຸຍາດລົງທຶນ

(Name(s)&Surname(s) of individuals/company as to be appeared on an investment license):

ຊື່ແລະນາມສະກຸນ (ຝ່າຍລາວ) :

(Name(s)&Surname(s) of local investors)

ສັນຊາດ :ອາຊີບ :

(Nationality) (Occupation)

ຊື່ແລະນາມສະກຸນ(ຝ່າຍຕ່າງປະເທດ):.....

(Name(s)&Surname(s) of foreign investors)

ສັນຊາດ : ອາຊີບ :

(Nationality) (Occupation)

3. ທີ່ຕັ້ງ * (ບ່ອນທີ່ດຳເນີນກິດຈະການຕົວຈິງ) (Location)

3.1 ທີ່ຕັ້ງສຳນັກງານ (Office):

ແຂວງ(Province)....., ເມືອງ(District).....,
ບ້ານ(Village).....ຖະນົນ(Street).....
ບ້ານເລກທີ (House No.):ໂທລະສັບ (Tel.):
ແຟັກສ໌ (Fax):E-mail :

3.2 ທີ່ຕັ້ງຂອງບ່ອນດຳເນີນກິດຈະການຕົວຈິງ :

ແຂວງ(Province)....., ເມືອງ(District).....,
ບ້ານ(Village).....ຖະນົນ(Street).....
ບ້ານເລກທີ (House No.):ໂທລະສັບ (Tel.):
ແຟັກສ໌ (Fax):E-mail :

*(ກໍລະນີຍັງບໍ່ທັນມີທີ່ຕັ້ງລະອຽດ ກາລຸນາລະບຸຊື່ ແຂວງ) (If not available, please give name of province).

4. ກິດຈະການທີ່ສະເໜີຂໍລົງທຶນ (Proposed Investment Activities):

(ກາລຸນາລະບຸລະຫັດຕາມບັນຊີ ຂອງການສົ່ງເສີມທີ່ຄັດຕິດມາພ້ອມນີ້) (Please provide a relevant index of the list of promoted activities attached herewith)

.....
.....
.....

5. ມູນຄ່າການລົງທຶນ: (Investment Cots)

5.1 ທຶນທັງໝົດ (Total Investment):US\$

ໃນນັ້ນ, ທຶນ ຄົງທີ່ (Fixed Capital):.....US\$

ທຶນໝູນວຽນ (Working capital) :US\$

5.2. ແຫຼ່ງທຶນ (Financing):

ທຶນມີເອງ (Equity):US\$

ທຶນທີ່ກູ້ຢືມ (Loan):US\$

(ຖ້າມີທຶນກູ້ຢືມ ກະລຸນາລະບຸແຫຼ່ງເງິນກູ້) (please provide details for the source of loan)

.....
.....
.....

5.3. ທຶນຈົດທະບຽນ (Registered Capital):US\$

(ໝາຍເຫດ: ທຶນຈົດທະບຽນຕໍ່ສຸດບໍ່ຫລຸດ 100,000 US\$)

(Note: Registered capital must not be less than 100,000 US\$)

ໃນນັ້ນ: ທຶນເປັນວັດຖຸ (Fixed Assets):US\$

ທຶນເປັນສິດ (Liquid Assets/Cash):US\$

6. ຮູບການລົງທຶນ (Type of Investment/ownership):

ຕ່າງປະເທດ 100%, ສັນຊາດ:.....

(100% Foreign Owned), Nationality:

ວິສະຫະກິດປະສົມ (Joint Venture):

• ຝ່າຍລາວ ຖືຮຸ້ນທັງໝົດ (Domestic Shareholding):.....%

• ຕ່າງປະເທດ ຖືຮຸ້ນທັງໝົດ (Foreign Shareholding):.....%

7. ການປະກອບທຶນ (Shareholding Information):

7.1. ລາຍຊື່ຜູ້ຖືຮຸ້ນ ຂອງບໍລິສັດທີ່ຈະສ້າງຕັ້ງຂຶ້ນ ຢູ່ ສປປລາວ

(Names and breakdown of shareholders):

ລ/ດ no.	ຊື່ ແລະ ນາມສະກຸນຂອງບຸກຄົນ / ບໍລິສັດ Name&Surname of Individual/Company	ສັນຊາດ Nationality	ອັດຕາການຖື ຮຸ້ນຕາມທຶນຈົດ ທະບຽນ,% Shares as percentage of registered capital.	ລວມເປັນມູນຄ່າ (ໂດລາສະຫະລັດ) Value (in USD)	ໝາຍເຫດ Remarks
1	<u>ຝ່າຍລາວ (Domestic Shareholders):</u>				
2					
3					
4					
1	<u>ຝ່າຍຕ່າງປະເທດ (Foreign Shareholders):</u>				
2					
3					
4					
	ລວມທັງໝົດ (Total)				

7.2. ຈຳນວນຮຸ້ນທັງໝົດຂອງທຶນຈົດທະບຽນ ໃນບໍລິສັດມີ:ຮຸ້ນ

(Total number of Shares)

ມູນຄ່າຮຸ້ນລະ (Each share has a value of/par value).....US\$

8. ການນຳໃຊ້ແຮງງານ (Manpower Requirement):

ລ/ດ no.	ລາຍການ (Description)	ພາຍໃນ (Local)	ຕ່າງປະເທດ (Foreign)	ລວມ (Total)	ໝາຍເຫດ (Remarks)
1	ລະດັບຜູ້ບໍລິຫານ (Management Personnel)				
2	ພະນັກງານທ້ອງຖານ (Office Staff/Clerical)				
3	ວິຊາການ/ຊ່ຽວຊານ (Engineers/Technicians)				
4	ແຮງງານທົ່ວໄປ/ກຳມະກອນ (Workers)				
	ລວມ (Grant Total)				

ແຜນການເຝິກອົບຮົມ ໃຫ້ແຮງງານລາວ ດ້ວຍທຶນຂອງວິສາຫະກິດເອງ:

(Training Plan for Local Staff)

- ເຝິກອົບຮົມກັບທີ່ (at-place-training)
- ເຝິກງານນອກສະຖານທີ່ (ພາຍໃນປະເທດ) (On the job training locally)
- ເຝິກອົບຮົມຢູ່ຕ່າງປະເທດ (Overseas training)
- ສະໜັບສະໜູນການສຶກສາ ນອກໂມງການ (Educational supports)
- ອື່ນໆ... (Others)

9. ແຜນການລົງທຶນ (Investment Plan):

9.1. ທຶນຄົງທີ່ (Fixed Assets):

- ມູນຄ່າການກໍ່ສ້າງUS\$
(Construction)
- ມູນຄ່າເຄື່ອງຈັກ ແລະ ການຕິດຕັ້ງUS\$
(Machinery and Installation)
- ມູນຄ່າພາຫະນະ ແລະ ອຸປະກອນອື່ນໆUS\$
(Vehicles and other equipment)
- ຄ່າໃຊ້ຈ່າຍກ່ອນການດຳເນີນການUS\$
(Preoperation expenses)
- ອື່ນໆ (Miscellaneous)US\$
- ລວມ (Grant Total)US\$

9.2. ທຶນໝູນວຽນ (Working Capital):US\$

9.3. ຄາດຄະເນຄວາມຕ້ອງການເນື້ອທີ່ດິນທີ່ຈະໃຊ້ໃນກິດຈະການ :

(Estimated land area need for the project)

(ກາລຸນາລະບຸທົວໜ່ວຍເປັນ ຕາຕະລາງແມັດ (m²) ຫລື ເຮັກຕາ (ha))

(please use square meters or hectares as unit of measurement)

ກ. ເນື້ອທີ່ສໍາຫລັບ ທີ່ຕັ້ງສໍານັກງານ (for Office): ຈໍານວນ.....

ຂ. ເນື້ອທີ່ສໍາຫລັບເປັນສະຖານທີ່ປະກອບການ (for factory/operational sites): ຈໍານວນ

ຄ. ເນື້ອທີ່ດິນສໍາຫລັບສິ່ງປຸກສ້າງອື່ນໆ(ຖ້າມີກະລຸນາລະບຸແຈ້ງ) (for other sites to be constructed (if any please give details): ຈໍານວນ.....

(ຖ້າມີແຜນວາດເນື້ອທີ່ດິນລະອຽດ ກາລຸນາຄັດຕິດມາພ້ອມ)

(If available, please attach detailed map of the land areas)

10. ລາຍລະອຽດຂອງກິດຈະການ (Operation Details):

10.1 ຄາດຄະເນການຜະລິດ/ບໍລິການ ໃນໄລຍະ 3 ປີທໍາອິດ :

(Projected Production/Service in the first 3 years)

ລ/ດ	ຊະນິດຜະລິດຕະພັນ/ ບໍລິການຕົ້ນຕໍ (Product Description)	ຄວາມສາມາດຜະລິດ/ບໍລິການສູງສຸດ/ປີ Maximum Capacity per year	ປີທີ 1 Year 1		ປີທີ 2 Year 2		ປີທີ 3 Year 3	
			ປະລິມານ (Qty)	ມູນຄ່າຕົ້ນທຶນ (Product Cost)	ປະລິມານ (Qty)	ມູນຄ່າຕົ້ນທຶນ (Product Cost)	ປະລິມານ (Qty)	ມູນຄ່າຕົ້ນທຶນ (Product Cost)
1								
2								
3								
4								

10.2 ຄາດຄະເນລາຍຮັບ - ລາຍຈ່າຍ:

ທົວໜ່ວຍ: US\$

(Estimated Cash flow)		(in US\$)		
ລ/ດ	ລາຍການ Item	ປີທີ 1 year 1	ປີທີ 2 year 2	ປີທີ 3 year 3
1	ລາຍຮັບລວມ (Revenue)			
2	ຕົ້ນທຶນ (Cost)			
3	ກຳໄລກ່ອນທັກອາກອນ (Profit before tax)			

10.3. ລາຍລະອຽດຂອງຜະລິດຕະພັນ/ບໍລິການ (Details of products/services):

(ຈົ່ງລະບຸ ລັກສະນະ, ຂະໜາດ, ຄຸນນະພາບ ແລະ ມາດຕະຖານຂອງຜະລິດຕະພັນ/ບໍລິການນັ້ນໆ)

(Provide some characteristics of the products/services, e.g. type, size, quality, standard, etc.)

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

10.4. ກຳມະວິທີການຜະລິດ/ບໍລິການ (Production/Service procedures):

(ຈົ່ງລະບຸຂັ້ນຕອນ ກຳມະວິທີ ຂະບວນການຜະລິດ/ບໍລິການ)

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

10.5. ການນຳໃຊ້ວັດຖຸດິບຕົ້ນຕໍມີດັ່ງລຸ່ມນີ້ (Basic input factors):

ລ/ດ	ອັດຕາສ່ວນ (Percentage) %	ປີທີ 1 year 1		ປີທີ 2 year 2		ປີທີ 3 year 3	
		ປະລິມານ (Qty)	ມູນຄ່າ (Price)	ປະລິມານ (Qty)	ມູນຄ່າ (Price)	ປະລິມານ (Qty)	ມູນຄ່າ (Price)
ກ. ວັດຖຸດິບພາຍໃນປະເທດ (Domestic input factors)							
1.....							
2.....							
3.....							
4.....							
5.....							
ຂ. ວັດຖຸດິບຈາກຕ່າງປະເທດ (Imported input factors)							
1.....							
2.....							
3.....							
4.....							
5.....							
ລວມ (Total)							

10.6. ລາຍການເຄື່ອງຈັກ ແລະ ອຸປະກອນ:
(List of Machinery/Equipment)

ຫົວໜ່ວຍ: US\$
(in US\$)

ລຳດັບ	ລາຍການ Item	ຈຳນວນ ທັງໝົດ (Total Qty)	ສະພາບເຄື່ອງຈັກ (Condition)		ຕົ້ນກຳເນີດ (Origin)	ມູນຄ່າເຄື່ອງຈັກ (Current Value)
			ໃໝ່ (New)	ຜ່ານການໃຊ້ ງານມາແລ້ວ (Used)		
1						
2						
3						
4						
5						
6						
7						
8						
9						
10						

(ຖ້າຕາຕະລາງນີ້ບໍ່ມີເນື້ອທີ່ພຽງພໍ ກະລຸນາເຮັດລາຍການຕ່າງໆຫາກຄັດຕິດມາພ້ອມ)
(please attach extra table if more space required)

11. ການຕະຫລາດ (Marketing Plan):

11.1. ຄາດຄະເນອັດຕາສ່ວນການຈຳໜ່າຍຜະລິດຕະພັນ/ບໍລິການ

(Sales target of the product/service)

ຫົວໜ່ວຍ:(in US\$)

ລາຍການ Description	ປີທີ 1 (year 1)		ປີທີ 2 (year 2)		ປີທີ 3 (year 3)	
	%	ມູນຄ່າ (Value)	%	ມູນຄ່າ (Value)	%	ມູນຄ່າ (Value)
ສົ່ງອອກ (Export)						
ຈຳໜ່າຍພາຍໃນ (Domestic market)						
ລວມ (Total)	100%		100%		100%	

11.2. ກະລຸນາລະບຸຕະຫລາດ (ປະເທດ) ທີ່ຈະສົ່ງໄປຈຳໜ່າຍ:

(Specify market(s)/countries for the products)

.....
.....
.....

12. ແຜນການດຳເນີນງານ (Project Implementation Schedule upon issuing of a license):

12.1. ຈົດທະບຽນ: ພາຍໃນ (within):ວັນ (days).

(Register the company)

12.2. ຈັດຫາສະຖານທີ່: ພາຍໃນ (within):ວັນ (days).

(Settlement of Location)

12.3. ເລີ່ມກໍ່ສ້າງ (ຖ້ຳມີ) ພາຍໃນ (within):ວັນ (days).

(Construction Startup)

12.4. ສຳເລັດການຕິດຕັ້ງເຄື່ອງຈັກ: ພາຍໃນ (within):ວັນ (days).

(Machinery installation completed)

12.5. ດຳເນີນການຜະລິດ/ບໍລິການທົດລອງ: ພາຍໃນ (within):ວັນ (days).

(Test run)

12.6. ເປີດກິດຈະການເປັນທາງການ: ພາຍໃນ (within):ວັນ (days).

(Official Opening)

12.7. ຄວາມສາມາດຜະລິດ/ບໍລິການໄດ້ເຕັມຄວາມສາມາດ ພາຍໃນ (within):ວັນ (days).

(Full Operation)

ຂ້າພະເຈົ້າ ຂໍຢັ້ງຢືນວ່າທຸກຂໍ້ຄວາມ ແລະ ຂໍ້ມູນຕ່າງໆທີ່ໄດ້ລະບຸມາຂ້າງເທິງນັ້ນ ແມ່ນຖືກ ແລະ/ຫຼື ເປັນການຄາດຄະເນທີ່ໃກ້ຄຽງກັບຄວາມເປັນຈິງທຸກຢ່າງ.

(I certify that the statements made by me in this form are true, complete and correct to the best of my knowledge.)

ສະນັ້ນ, ຂ້າພະເຈົ້າຈຶ່ງຮຽນສະເໜີມາຍັງທ່ານ ເພື່ອພິຈາລະນາຕາມທີ່ເໝາະສົມຄວນດ້ວຍ.

(Your consideration and approval will be highly appreciated)

ດ້ວຍຄວາມນັບຖືຢ່າງສູງ,

ວັນທີ,.....

ລາຍເຊັນ ແລະ ຊື່ແຈ້ງ